

7997

A

DIPLOMA

BULGARIAN – PAPER II
(Translation)

Time : 3 hours

Maximum Marks :100

(Write your Roll No. on the top of immediately on receipt of this question paper).

Candidates are allowed to use dictionary.

I. Translate the following text into English /Hindi

I.A.:

Една вечер замолих дядо си да ми разкаже нещо. Дядо се позамисли малко и рече:

"Не мога да си спомня нищо ново!"

"Много ли са силни нашите коне?" "Наистина, силни са", отговорих аз.

"А кое е по-силно от коня" запита дядо. "Вълкът", казах аз.

"А кое е по-силно от човека?"

"Старостта"

"А от старостта?"

"Смъртта."

"А от смъртта?"

"По-силно от смъртта е хубавото и честно име. Когато човек умре, погребват го, но неговите добри дела дълго се споменават. За честния човек дълго време хората говорят. Ето кое е по-силно от смъртта"

30

I.B.:

Иван отива заедно с малкия си син Боян на гости на сестра си Ана. Ана е омъжена от три години, но още няма деца. Боян е на четири години. Той има брат, който е на седем години и сестра, която е само на два месеца.

Ана посреща гостите с голяма радост и казва:

"Добре дошли, заповядайте! Седнете в хола, аз ей сега ще дойда."

Ана отива в кухнята и се връща с една чаена кана и пакет бадеми. На себе си и на брат си тя сипва чай, а на детето казва:

"Дай си ръчичката, да ти я напълня с бадеми!"

Боян отговаря:

"Напълни ръката на татко!"

Ана пита детето:

"Защо се притесняваш, нали сме роднини?"

Детето отговаря:

"Аз не се притеснявам, но ръката на татко е по-голяма от моята."

30

II. Translate the following text into Bulgarian:

"... I am your Mom – said she.

And then she got those messages in which he had really felt like her son.

Without hesitation she left herself that the messages of the young Indian embraced her with warmth of a culture she never touched before.

So Daola met India. She met the warmest Indian heart which the fate sent her.

Daola just sank in that love for a son, whom she has not even seen with her eyes, a son – whom her heart and mind have recognized as very precious and special in this terrible

world of confused objectives and directions and threatening to explode.
How she can imagine that after the lost, depriving her from future in the feelings, she
would want only to immerse in the light of this strange friendship Mom-Son – Europe-Asia.
When the Indian boy flooded her with such gentle words usual for his tradition, but dead
long before even in the poetry of her Bulgaria, she felt strangely alive and even young.

...”

from „Awakening” by Anna Geo

40